

## Eibar organiza charlas dirigidas al profesorado de Infantil y Primaria

E. C.

**EIBAR.** El próximo 2 de septiembre se ofrecerán dos charlas en el Salón de Actos de Portalea dirigidas al profesorado de Educación Infantil y Primaria de los centros escolares de Eibar, con el objeto de aprender a fomentar la motivación y las actitudes positivas hacia el euskera. La primera charla será a las 9.00 horas y estará dirigida al profesorado de Educación Infantil. La segunda comenzará a las 11.00 horas para el profesorado de Primaria.

Las charlas han sido organizadas por el Ayuntamiento de Eibar dentro del desarrollo del Plan General para el Uso del Euskera, y serán ofrecidas por... Era Kitorri! euskara elkarrean.

Mediante estas sesiones se pretende ofrecer a profesores y profesoras de los centros escolares de Eibar herramientas para poder trabajar la motivación y las actitudes correctas en el aprendizaje y uso del euskera con padres, madres y alumnado. Las anteriores ediciones han sido exitosas, tanto en lo referente a participación como en valoraciones de los asistentes.

### EN BREVE

## Entra en vigor la OTA del parking de Errebal

MAÑANA

Con la vuelta de las vacaciones regresa también el sistema de OTA rotatoria y gratuita del parking provisional de Errebal. Mañana entra en vigor nuevamente por lo que la Policía podrá sancionar a todo aquel vehículo que no posea el ticket de estacionamiento. Tampoco se podrá aparcar más tiempo del autorizado (máximo dos horas).

# Ermua contará con un servicio de traducción para inmigrantes

Se trata de un servicio de 24 horas con disponibilidad para 50 idiomas que tras probarse en otros municipios de Euskadi se instaura en Ermua

AINHOA LASUEN

**ERMUA.** El Ayuntamiento de Ermua pondrá en marcha durante el mes de septiembre un servicio de traducción simultánea vía telefónica, para la atención a personas inmigrantes.

La asociación de municipios vascos, EUJDEL, y el Gobierno Vasco han puesto a disposición del Ayuntamiento de Ermua los materiales para hacer posible instaurar este nuevo servicio, que no sólo se desarrollará en el Área de Acción Social, sino también en otros departamentos municipales donde es necesario, puesto que también se atiende a población extranjera. Por ello, a partir de este mes los mecanismos para utilizar este servicio de traducción se encontrarán también en la oficina de atención ciudadana de la calle Komentukua, Abiapuntu, y en las dependencias de la Policía Municipal.

El objetivo de este servicio es facilitar la comunicación entre los profesionales municipales y las personas inmigrantes contribuyendo así a consolidar la igualdad en el ejercicio de derechos a toda la ciudadanía. Se trata de un dispositivo fácil de usar, inmediato, especializado, que tiene disponibilidad para más de 50 idiomas y que tiene un servicio de 24 horas.

La iniciativa forma parte de una experiencia piloto que, tras un período de prueba en otras localidades, se extiende ahora a los municipios de Ermua y Durango.



El Ayuntamiento de Ermua ofrecerá, a partir de septiembre, un servicio de traducción vía telefónica. E. C.

### NUOVO SERVICIO

► **Consiste.** Traducción telefónica simultánea en 50 idiomas durante las 24 horas.

► **Inicio.** Se pondrá en marcha durante el mes de septiembre.

La selección de municipios participantes en la experiencia piloto se realizó en función de la población inmigrante. De este modo, Eudiel y la Dirección de Inmigración del Gobierno Vasco seleccionaron a los ayuntamientos participantes, atendiendo bien al porcentaje que las personas inmigrantes suponen en la población o bien al número

absoluto de las mismas.

El servicio, se implantó en el segundo semestre del 2009 en las tres capitales vascas (Bilbao, Donostia y Victoria), además de en Getxo, Irún y Barakaldo. Ya que el tamaño de estos municipios hace que cuenten con las cifras más altas de población inmigrante en términos absolutos.

Asimismo, atendiendo al porcentaje de población inmigrante de cada localidad, se han podido beneficiar también Orizua, Markina-Xemein, Berriz, Beasain, Zaldibia, Zegama y Gernika.

### En marcha, en breve

Esta prestación se canalizará, en Ermua, a través de los Servicios Sociales municipales, que lo pondrán a disposición de los profesionales

que intervengan en programas promovidos o vinculados con los Servicios Sociales de Base.

El sistema se pondrá a disposición de toda persona inmigrante que no hable ninguno de los dos idiomas oficiales y que acuda al servicio de base.

También servirá a las personas que trabajan en estas dependencias municipales para ponerse en contacto, vía telefónica, con usuarios cuyo idioma sea otro.

Durante el mes de julio un técnico de la empresa Dualia, que suministra este servicio, explicó a operarios municipales ermuarras el funcionamiento del sistema. Además, durante estos días se formará al resto de personas implicadas en el servicio y en breve se pondrá en marcha.

\* EL CORREO no se hace responsable de cambios de última hora

<b>URGENCIAS</b>	112
<b>SOS DEIAK</b>	943 464 622
<b>HOSPITALES</b>	
Hospital Mendataro	943 032 800
Ambulatorio de Eibar	943 032 500
Ambulatorio de Eibar (Torrekua)	943 032 650
Ambulatorio de Ermua	943 032 630
<b>POLICIA MUNICIPAL</b>	
Eibar	943 708 424
Ermua	943 176 300
<b>ERIZAINZTA</b>	
Eibar 943 531 700	
<b>BOMBEROS</b> Toda la provincia	112
<b>TRANSPORTES</b>	
Euskotren	902 543 210
Pesa Eibar	902 101 210
Lurraldebus	
Bizilabibus	902 222 265
<b>TAXIS</b>	
Eibar	943 203 071 y 943 201 325
Ermua	943 170 396
<b>AYUNTAMIENTOS</b>	
Eibar (Centralita)	943 708 400
Eibar (Oficina de Información a la Ciudadanía Pego)	010
Ermua	943 176 32

<b>CARTELERA DE CINE</b>	
<b>EIBAR</b>	
<b>COLISEO</b> Merkatu Kalea, 2	No hay sesión
<b>ERMUA</b>	
<b>LOBIANO KULTUR</b> Golekale s/n	No hay sesión
<b>COMUNICACIONES</b>	
<b>AUTOBUSES</b>	
<b>EIBAR-SAN SEBASTIÁN</b>	
Labores: 7.00* 8.00 8.30 9.00* de 9.30 a 13.30* cada hora y de 14.30 a 20.30 cada hora.	
Sábados: 7.00* 8.30 y de 9.30* a 20.30 cada hora.	
Festivos: 8.30 12.30 13.30 15.30 18.30 y 20.30	
*Salida desde Ermua diez minutos antes	
<b>SAN SEBASTIÁN-EIBAR</b>	
Labores: 7.00 de 7.30 a 13.30 cada hora, 15.00* de 15.30 a 18.30* cada hora, 19.30, 20.30 y 21.00*	

<b>EIBAR</b>	Sábados: 7.00 de 7.30 a 14.30* cada hora, de 15.30 a 20.30 cada hora, 21.00 y 22.00* Festivos: de 8.30 a 18.30 cada dos horas, 19.30, 21.00* y 22.00*
*Llegada a Ermua	
<b>EIBAR-BILBAO</b> (Autopista)	De lunes a sábado: Desde las 6.40 hasta las 20.40 cada hora, Domingos y festivos: Desde las 7.40 hasta las 21.40 cada hora.
<b>BILBAO-EIBAR</b> (Autopista)	Labores: De 6.40 a 21.40 cada media hora, Sábados y festivos: De 7.40 a 21.40 cada media hora.
<b>EIBAR-VITORIA</b>	Labores: De 7.00 a 21.00 cada hora y a las 6.15, 10.15, 14.15 y 18.15 Festivos: 10.30, 14.30, 18.30 y 20.30.
<b>VITORIA-EIBAR</b>	Labores: De 6.30 a 20.30 cada hora y a las 12.00, 16.00 y 20.00 Festivos: 10.30, 14.30, 18.30 y 20.30.
<b>EIBAR-PAMPLONA</b>	Labores: 7.45 y 13.30 Festivos: 7.45 y 18.00
<b>PAMPLONA-EIBAR</b>	Labores: 11.00 y 18.00

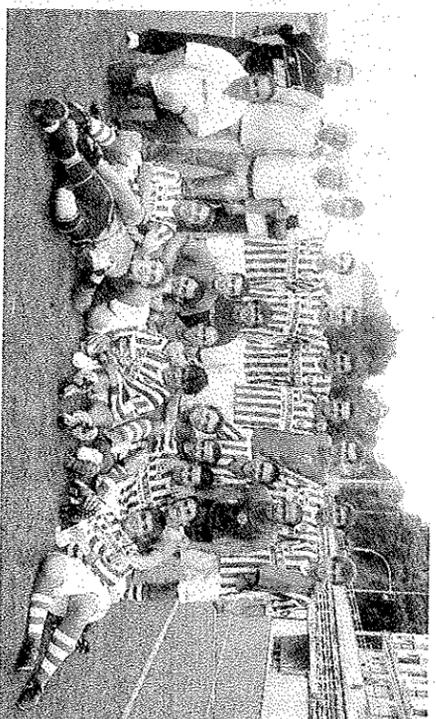
<b>EIBAR-ARRATE</b>	Sábados: 14.15 Festivos: 9.00, 10.00, 11.00, 13.00 y 18.00
<b>ARRATE-EIBAR</b>	Sábados: 14.45 Festivos: 9.30, 10.30, 11.30, 13.30 y 18.30.
<b>EIBAR-ELGETA</b>	Labores: 13.30 y 20.30 Festivos: 12.00 y 19.00.
<b>ELGETA-EIBAR</b>	Labores: 14.00 y 20.50 Festivos: 12.30 y 19.30.
<b>EIBAR-HOSPITAL MENDARO</b>	Lunes a viernes: 6.20, 7.05 (de 7.05 a 22.35 cada media hora), Sábados: De 7.00 a 21.00 cada hora, Domingos: de 8.00 a 21.00 cada hora.
<b>HOSPITAL MENDARO-EIBAR</b>	Labores: De 6.45 a 21.15 cada media hora. Y a las 21.55. Sábados, domingos y festivos: De 7.45 a 20.45 cada hora y a las 21.55
<b>TRENES</b>	
<b>BILBAO-EIBAR</b>	Labores: 5.57. Diario: (De 6.57 a 20.57 cada hora), 9.34 y 20.34. Sábado noche: 23.50, 1.50, 3.50 y 5.50.

<b>EIBAR-BILBAO</b>	Labores: 6.13, 7.13. Diario: (De 8.13 a 22.13 cada hora), 10.35 y 21.36. Noches: 2.05, 4.05, 6.05 y 7.29.
<b>ERMUA-BILBAO</b>	Labores: 6.19 y 7.19. Diario: De 8.19 a 21.19 cada hora.
<b>SAN SEBASTIÁN-EIBAR</b>	Labores: 5.47, 6.47. Diario: De 7.47 a 20.47, cada hora, 9.20 y 20.20.
<b>EIBAR-SAN SEBASTIÁN</b>	Labores: 6.13 y 7.13. Diario: De 8.13 a 22.13 cada hora, 10.35 y 21.35.
<b>FARMACIAS</b>	
<b>EIBAR</b>	De 9.00 a 22.00. Mendinueta (Urkizu Pasleikua, 6).
<b>ERMUA</b>	De 9.00 a 22.00. Alberdi (Zubaurra, 9).
<b>EIBAR-ERMUA</b>	Noche: De 22.00 a 9.00 horas. Mendinueta (Urkizu Pasleikua, 6. Eibar).

MUTRIKU



El concejal de deportes entrega el trofeo a Kepa Zubiaurre y el conjunto de la plantilla celebrando el título. ■ GORRITIBERRIA



■ GORRITIBERRIA

## El Mutriku se llevó la 26 edición del Memorial Rubio

Dos goles de Yeremi Madera dieron la victoria final ante el Amalrik Bat

■ GORRITIBERRIA

**MUTRIKU.** La decimosexta edición del Memorial Rubio que se disputó el pasado sábado se lo adjudicó el equipo local tras vencer al Amalrik Bat de Deba con dos goles de

Yeremi Madera, que marcó la diferencia gracias a su rapidez ante la portería contraria. El primero de los partidos disputado entre el Amalrik Bat y el Berriatuko terminó con empate a cero al igual que el que jugaron el Berriatuko y el Mutriku, mientras que en el tercer y último tiempo el Mutriku se impuso al Amalrik Bat. Al igual que en el Mutriku también en el resto de equipos el triángular sirvió para ir pro-

bando jugadores hasta el punto de que el equipo local ahiné a dos once totalmente diferentes. Los entrenados por Tubal Exxaburu y Eduardo Garalde, a diferencia de la temporada anterior, cuentan con una treintena de jugadores cuando solamente se pueden fichar a 25, razón por la que la pretemporada se está presentando muy interesante. El trofeo del memorial Rubio fue entregado por el concejal de

deportes Luis Mari Garagarza al capitán Kepa Zubiaurre en presencia del presidente Gregorio Madera en un triángular que reunió a cerca de 500 personas entre aficionados y pasantes.

### Mañana en Berriatua

El Mutriku jugará a lo largo de esta semana otros dos encuentros prepartorios, mañana miércoles se volverá a medir ante el Berriatuko en el campo de Ibarra a partir de las 7 de la tarde, mientras que el viernes tendrá visita al campo de Aita Mari para medirse al Zumaiako a partir de las 7.30 de la tarde. Por su parte el Sbb Mutrikuarrak y el Senegal empataron a uno en el partido que jugaron también el sábado al mediodía.

DEBA

## Pintura y arte, dos exposiciones que se pueden ver en Deba

■ I. FERNANDEZ

**DEBA.** El municipio se vuela consistentemente con los artistas. Actualmente, vecinos y visitantes disponen de la posibilidad de observar dos exposiciones, una de pintura y la otra con la escultura como protagonista.

La sala de exposiciones de la oficina de turismo acoge la primera de ellas. Las pinturas de Gonzalo Vallejo Vallejo se colocaron en las instalaciones la semana pasada, donde permanecerán hasta el 10 de septiembre. El artista se centró en una pintura acrílica a la hora de desarro-

llar las obras para esta muestra. Este trabajo se puede ver atendiendo al horario de verano del punto de información, ubicado en Ibar Kale.

Las mañanas se encuentran abierto desde las 10.00 hasta las 14.00 horas, y de lunes a sábado también se puede acceder entre

las 16.00 y las 20.00 horas.

### Muestra callejera

La segunda de las exposiciones es callejera y se puso en marcha a principios de agosto. Ocho esculturas se reparten por distintos puntos, con el objetivo de difundir este estilo artístico en Deba. La Alameda, la playa o la iglesia se han escogido como espacio para colocar estas obras, realizadas por escultores navarros y vizcaínos principalmente, aunque también intervienen el neoyorquino Jedd Novatt y el donostiarra Juan Alzpitarte.

MENDARO

## Tarragual y Zulaika no pudieron estrenar la temporada puntuando

■ I. LAZKANO

**MENDARO.** Tras una dura pretemporada, en el que han trabajado a destajo para ponerse a punto, el pasado sábado a lá tarde comenzaron la liga de Tercera División los dos futbolistas mendartarras que juegan en el C.D. Elgoibar.

El rival a batir era el Beasain y el Hamudi no pudo comenzar la temporada oficial sumando sus primeros puntos, ya que cayó derrotado por 1-0. El gol besaindarrá lo marcó Oxel en el minuto 11 de parti-

do y a pesar de jugar en casa y tener el apoyo de su público, el Elgoibar no pudo igualar el partido.

Tarragual, que fue amonestado con una tarjeta amarilla y Zulaika formaron en el once titular y jugaron los 90 minutos del partido encargándose del centro de la defensa elgoibarra.

Jugaron un partido más que digno pero les faltó un poco de acierto para poder igualar el tanto marcado por el Beasain y comenzar la liga con buen pie. A pe-



Tarragual y Zulaika jugaron los noventa minutos. ■ LAZKANO

sar de esta derrota, la moral de los defensas mendarreses se mantiene intacta y seguirán luchando

por defender los colores del Elgoibar y poder así mantener la categoría un año más.

SORALUZE

## El Ayuntamiento celebrará Pleno ordinario, mañana

■ N.I.A.

**SORALUZE.** Comienza el nuevo curso político y con él los Plenos municipales. Como primer miércoles de mes, mañana 1 de septiembre a las 19.00 horas el Ayuntamiento celebra un Pleno de carácter ordinario.

En el orden del día, decretos de Alcaldía, dos expedientes de modificación de créditos - uno mediante créditos adicionales y el otro mediante transferencia de créditos y ruegos y preguntas.

### Polideportivo

Tras el descanso estival también vuelve a la actividad el polideportivo municipal y lo hace con una amplia oferta y dos jornadas de puertas abiertas. Dichas jornadas tendrán lugar los días 8 y 9 de septiembre y podrán participar en ellas gratis todos aquellos que lo deseen.

Así, el día 8 de septiembre las distintas actividades darán comienzo a las 09.30 con una sesión de aeróbic. La amplia oferta seguirá durante todo el día hasta finalizar a las 19.00 horas con spinning. Al día siguiente el primer curso será de natación a las 09.00 y el último de Karate a las 19.30 horas.

ERMUA

## El polideportivo cuenta ya con su espacio 'spa'

■ ITURRIAGAECITIA

**ERMUA.** El polideportivo municipal ha abierto sus puertas al público tras el parón con motivo de las vacaciones de verano, momento aprovechado para realizar diversas obras de mejora, entre las que destacan las obras de reforma del vaso de enseñanza para convertirlo en un espacio termolúdico y de spa.

Este espacio cuenta con 21 puestos: 7 sentados para estimulación y relajación de la zona lumbar (agua), del glúteo y de los gemelos (aire). Tiene otros 7 puestos para las personas que quieran estar de pie, que inciden en la zona lumbar isquiotibial y los gemelos (por chorros de agua). Además cuenta con cuatro chorros de cistne, 2 cascadas de cortina de agua y un geiser. Hay 2 nuevas duchas adicionales. Y se ha adquirido un elevador portátil hidráulico para facilitar el acceso y la salida del vaso de las personas con discapacidades motoras.

El Consejo Rector del organismo autonómico aprobó la adjudicación definitiva por un importe total de 198.660 euros.